

教育部中華書局編纂委員會主編
李 宗 德 等 校 註
夏 德 儀 等

資治通鑑今註(七)

臺灣商務印書館發行

蘇平如
PDG

11.34/125

1479195

RD16/16

中華叢書

資治通鑑今註

(七)

卷一百一十九至卷一百三十八

宋紀

齊紀

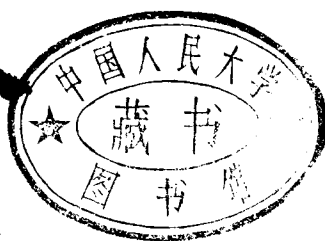
李夏

宗德

儀侗

等校註

臺灣商務印書館印行



資治通鑑今註第七冊目錄

卷第一百十九	宋紀一	高祖武皇帝……………	一
卷第一百二十	宋紀二	太祖文皇帝上之上……………	五一
卷第一百二十一	宋紀三	太祖文皇帝上之中……………	九九
卷第一百二十二	宋紀四	太祖文皇帝上之下……………	一三七
卷第一百二十三	宋紀五	太祖文皇帝中之上……………	一八一
卷第一百二十四	宋紀六	太祖文皇帝中之中……………	二二五
卷第一百二十五	宋紀七	太祖文皇帝中之下……………	二七三
卷第一百二十六	宋紀八	太祖文皇帝下之上……………	三一七
卷第一百二十七	宋紀九	太祖文皇帝下之下……………	三四九
卷第一百二十八	宋紀十	世祖孝武皇帝上……………	三八五
卷第一百二十九	宋紀十一	世祖孝武皇帝下……………	四二九
卷第一百三十	宋紀十二	太宗明皇帝上之上……………	四七七

卷第一百二十一	宋紀十三	太宗明皇帝上之下	五〇七
卷第一百二十二	宋紀十四	太宗明皇帝中	五五三
卷第一百二十三	宋紀十五	太宗明皇帝下 蒼梧王上	五八九
卷第一百三十四	宋紀十六	蒼梧王下 順皇帝	六三一
卷第一百三十五	齊紀一	太祖高皇帝 世祖武皇帝上之上	六七五
卷第一百三十六	齊紀二	世祖武皇帝上之下	七二七
卷第一百三十七	齊紀三	世祖武皇帝中	七六七
卷第一百三十八	齊紀四	世祖武皇帝下	八〇九

資治通鑑今註卷第一百二十九

司馬光編集
林瑞翰註

宋紀一 一起上章渚灘，盡昭陽大淵獻，凡四年（庚申至癸亥，西元四二〇年至四二三年）。

高祖武皇帝 諱裕，字德興，小字寄奴，姓劉氏，彭城縣綏德里人，漢楚元王交二十一世孫也。彭城，楚都，故苗裔家焉，晉氏東遷，劉氏移居晉陵丹徒之京口里。

永初元年 （西元四二〇年）

（一）春，正月己亥（十四日），魏主還宮。

（二）秦王熾磐立其子暮末爲太子，仍領撫軍大將軍，都督中外諸軍事，大赦，改元建弘。

（三）宋王欲受禪，而難於發言，乃集朝臣宴飲，從容言曰：「栢玄篡位，鼎命已移，我首唱大義，興復帝室，南征北伐，平定四海，功成業著，遂荷九錫。今年將衰暮，崇極如此，物忌盛滿，非可久安，今欲奉還爵位，歸老京師。」羣臣惟盛稱功德，莫諭其意。日晚，坐散，中書令傅亮還外，乃悟，而宮門已閉。亮叩扉請見，王卽開門見之。亮入，但曰：「臣暫宜還都。」王解其意，無復他言。直云：「須幾人自送？」亮曰：「數十人可也。」卽時奉辭。亮出，已夜，見長星竟天，拊髀歎曰：「我常不信

天文，今始驗矣^(㉔)。」

亮至建康，夏，四月，徵王入輔。王留子義康爲都督豫、司、雍、并四州諸軍事，豫州刺史，鎮壽陽^(㉕)。義康尙幼，以相國參軍南陽劉湛爲長史，決府州^(㉖)事。湛自弱年，卽有宰物^(㉗)之情，常自比管葛^(㉘)，博涉書史，不爲文章，不喜談議，王甚重之。

(四) 五月乙酉(初二日)，魏更諡宣武帝曰道武帝^(㉙)。

(五) 魏淮南公司馬國璠、池陽子司馬道賜謀外叛^(㉚)，司馬文思告之。庚戌(二十七日)，魏主殺國璠、道賜，賜文思爵鬱林公。國璠等連引平城豪桀坐族誅者數十人，章安侯封懿之子玄之當坐，魏主以玄之燕朝舊族^(㉛)，欲宥其一子。玄之曰：「弟子磨奴早孤，乞全其命。」乃殺玄之四子，而有磨奴。

(六) 六月壬戌(初九日)，王至建康，傅亮諷晉恭帝禪位於宋，具詔草呈帝，使書之，帝欣然操筆，謂左右曰：「桎玄之時，晉氏已無天下，重爲劉公所延，將二十載^(㉜)，今日之事，本所甘心。」遂書赤紙爲詔。甲子(十一日)，帝遜于琅邪第^(㉝)，百官拜辭，祕書監徐廣流涕哀慟。丁卯(十四日)，王爲壇於南郊，卽皇帝位，禮畢，自石頭備灋駕入建康宮，徐廣又悲感流涕。侍中謝晦謂之曰：「徐公得無小過？」廣曰：「

君爲宋朝佐命，身是晉室遺老，悲歡之事，固不可同。」廣，邈之弟也（一八）。

帝臨太極殿，大赦，改元（一九）。其犯鄉論清議，一皆蕩滌（二〇），與之更始。

裴子野論曰：「昔重華受終，四凶流放（二一）；武王克殷，頑民遷洛（二二）。天下之惡一也。鄉論清議，除之過矣！」

奉晉恭帝爲零陵王，優崇之禮，皆倣晉初故事，卽宮于故秣陵縣（二三），使冠軍將軍（二四）劉遵考將兵防衛，降褚后爲王妃。追尊皇考爲孝穆皇帝，皇妣趙氏（二五）爲孝穆皇后，尊王太后蕭氏（二六）爲皇太后，上事蕭太后素謹，及卽位，春秋已高，每旦入朝太后，未嘗失時刻。詔晉氏封爵當隨運改，獨置始興、廬陵、始安、長沙、康樂五公，降爵爲縣公及縣侯（二七）。以奉王導、謝安、溫嶠、陶侃、謝玄之祀，其宣力義熙，豫同艱難者，一仍本秩。庚午（十七日），以司空道憐爲太尉，封長沙王。追封司徒道規爲臨川王，以道憐子義慶襲其爵。其餘功臣徐羨之等，增位進爵各有差。

追封劉穆之爲南康郡公，王鎮惡爲龍陽縣侯。上每歎念穆之曰：「穆之不死，當助我治天下，可謂人之云亡，邦國殄瘁（二八）。」又曰：「穆之死，人輕易我。」

立皇子桂陽公義真爲廬陵王，彭城公義隆爲宜都王，義康爲彭城王。

己卯（二十六日），改泰始曆爲永初曆。

（七）魏主如翳犢山，遂至渴渰池（元）。聞上受禪，驛召崔浩，告之曰：「卿往年之言驗矣（元），朕於今日始信天道！」

（八）秋，七月丁酉（十五日），魏主如五原。

（九）甲辰（二十二日），詔以涼公歆爲都督高昌等七郡諸軍事，征西大將軍，酒泉公。秦王熾磐爲安西大將軍。

（十）交州刺史杜慧度擊林邑，大破之（三），所殺過半，林邑乞降，前後爲所鈔掠者皆遣還。慧度在交州，爲政纖密，一如治家，吏民畏而愛之，城門夜開，道不拾遺。

（十一）己未（七月癸未朔，是月無己未），魏主如雲中（三）。

（十二）河西王蒙遜欲伐涼，先引兵攻秦浩璽（三），既至，潛師還屯川巖。涼公歆欲乘虛襲張掖，宋繇、張體順切諫，不聽。太后尹氏謂歆曰：「汝新造之國，地狹民希，自守猶懼不足，何暇伐人？先王臨終（三）殷勤戒汝，深慎用兵，保境寧民，以俟天時，言猶在耳，柰何棄之？蒙遜善用兵，非汝之敵。數年以來，常有兼并之志，汝國雖小，足爲善政，脩德養民，靜以待之。彼若昏暴，民將歸汝，若其休明（三），汝將事之，豈得

輕爲舉動，僥冀非望？以吾觀之，非但喪師，殆將亡國。」亦不聽。宋繇歎曰：「今茲大事去矣！」敵將步騎三萬東出，蒙遜聞之曰：「敵已入吾術中，然聞吾旋師，必不敢前。」乃露布^(三)西境云：「已克浩亶，將進攻黃谷。」敵聞之喜，進入都濱澗^(四)，蒙遜引兵擊之，戰於懷城^(五)，敵大敗，或勸敵還保酒泉，敵曰：「吾違老母之言，以取敗，不殺此胡，何面目復見我母？」遂勒兵戰於蓼泉，爲蒙遜所殺。敵弟酒太守翻、新城太守預、領羽林右監密、左將軍眺、右將軍亮西奔敦煌^(六)。蒙遜入酒泉^(七)，禁侵掠，士民安堵^(八)。以宋繇爲吏部郎中，委之選舉，涼之舊臣有才望者，咸禮而用之。以其子牧犍爲酒泉太守^(九)。敦煌太守李恂^(一〇)，翻之弟也，與翻等棄敦煌，奔北山^(一一)。蒙遜以索嗣之子元緒行敦煌太守^(一二)。

蒙遜還姑臧，見涼太后尹氏而勞之。尹氏曰：「李氏爲胡所滅^(一三)，知復何言！」或謂尹氏曰：「今母子之命，在人掌握，奈何傲之！且國亡子死，曾無憂色，何也？」尹氏曰：「存亡死生，皆有天命，奈何更如凡人，爲兒女子悲乎！吾老婦人，國亡家破，豈可復惜餘生，爲人臣妾乎？惟速死爲幸耳！」蒙遜嘉而赦之，娶其女爲牧犍婦。

(十三) 八月辛未(十九日)，追諡妃臧氏爲敬皇后，癸酉，立王太子義符爲皇太子。

(十四) 閏月壬午 (三十日)，詔晉帝諸陵悉署守衛。

(十五) 九月，秦振武將軍王基等襲河西王蒙遜胡園戍，俘二千餘人而還。

(十六) 李恂在敦煌，有惠政，索元緒麤險好殺，大失人和，郡人宋承、張弘、密信招恂。冬，恂帥數十騎入敦煌^(突)，元緒東奔涼興^(羌)，承等推恂爲冠軍將軍，涼州刺史，改元永建。河西王蒙遜遣世子政德攻敦煌，恂閉城不戰。

(十七) 十二月丁亥 (初七日)，杏城羌酋狄溫子帥三千餘家降魏。

(十八) 是歲，魏姚夫人卒^(魏)，追諡昭哀皇后。

【註】

(一) 漢楚元王交二十一世孫也：王鳴盛曰：『南史云：『漢楚元王交之二十一世孫也。彭城，楚都，故苗裔家焉！晉氏東遷，劉氏移居晉陵丹徒之京口里。皇祖靖，晉東安太守，皇考翹，字顯宗，郡功曹。』宋書則云：『交生紅懿侯富，富生宗正辟疆，辟疆生陽城繆侯德，德生陽城節侯安民，安民生陽城釐侯慶忌，慶忌生陽城肅侯岑，岑生宗正平，平生東武城令某，某生東萊太守景，景生明經洽，洽生博士宏，宏生瑯琊都尉惲，惲生魏定襄太守某，某生邪城令亮，亮生晉北平太守膺，膺生相國掾熙，熙生開封令旭孫，旭孫生混，始過江居晉陵郡丹徒縣之京口里，官至武原令。混生東安太守靖，靖生郡功曹翹，是爲皇考。』如此則當爲交二十二世孫，今云二十一世者，傳寫誤。武帝世貧賤，崩後猶藏微時耕具以示子孫，宋書歷敘先世名位，皆未必可信，南史既已信用之，

乃但及其祖而於曾祖之始渡江居京口者反削其名不書，又獨於皇考爲添一字，皆非也。」

(三) 永初元年：

是年六月，宋受晉禪，始改元永初，時尚爲晉恭帝元熙二年，當北魏明元帝泰常五年。

(三) 魏主：明元帝

。(四) 朝臣：宋之朝臣。

(五) 南征北伐，平定四海：裕南平盧循，西破桓玄，伐南燕、譙蜀、後秦

，皆滅之。

(六) 物忌盛滿：言滿則招損也。

(七) 見長星竟天，拊髀歎曰，我常不信天文，今始驗矣

：長星，彗星之屬，其本類彗，小者數寸，長或竟天，俗云見則兵起，主掃除，除舊布新之象也，故亦曰掃星。

(八) 王留子義康爲都督豫、司、雍、并四州諸軍事，豫州刺史，鎮壽陽：宋書州郡志曰：「豫

州刺史，後漢治譙，魏治汝南安成，晉平吳後，治陳國。江左胡寇強盛，豫部漸覆，元帝永昌元年，刺史祖約始

自譙城退還壽春，成帝咸和四年，僑立豫州，或治蕪湖、鄱城、武昌、牛渚、壽春、歷陽、馬頭、姑孰，不常厥

居。安帝之末，帝欲開拓河南，綏定豫土，義熙九年，割揚州大江以西，大雷以北悉屬豫州，豫州基址因此而立

，十三年，刺史劉義慶鎮壽陽。司州，漢之司隸校尉也，江左以來，淪沒戎寇，帝既北平關洛，河南底定，置

司州刺史，治虎牢，領河南、滎陽、弘農實土之郡，河內、東京兆二僑郡。雍州刺史，晉江左立，胡亡氏亂

，雍秦流民多南出樊沔，晉孝武帝始於襄陽僑立雍州，宋興，仍之。」胡三省曰：「秦并州刺史鎮蒲阪，毛德祖

既自蒲阪退屯虎牢，則并州當寄治虎牢也。」(九) 府州：胡三省曰：「府州，都督府及豫州也。」

(十) 宰物：宰，治也，宰物猶曰治世。

(十一) 管葛：謂管仲及諸葛亮。

(十二) 魏更諡宣武帝曰道武帝：

，勃海蓰縣人，曾祖釋，晉東夷校尉；父放，慕容皝吏部尚書；兄孚，慕容超太尉。而封奕佐慕容廆，建立王業，任居樞要，見晉書載記。按元和姓纂，奕，釋之孫也，於懿爲父執，於玄之爲祖。

(二)桓玄之時，晉氏已無天下，重爲劉公所延，將二十載；晉安帝元興二年，桓玄廢安帝自立，三年，裕起兵討玄，玄敗死，晉室賴以復興。自元興三年至是凡十七年。

(三)帝遜于琅瑯第：晉武帝以泰始元年受魏禪，至建興四年愍帝蒙塵，凡立國五十二年；次年，元帝繼統於江東，改元建武，至是禪于劉宋，凡歷一百三年，合兩晉共享國一百五十七年而亡。

(四)廣，邈之弟也：晉書徐廣傳云：「廣字野民，東莞姑幕人，爲學精純，百家術數，無不研覽。」邈仕晉至驍騎將軍，爲晉孝武所親重。

(五)改元：改元永初。

(六)其犯鄉論清議，一皆蕩滌

：胡三省曰：「犯鄉論清議，蓋得罪於名教者。」蕩滌，謂洗除其舊惡。凡昔犯有贓汙淫盜諸邪行不爲鄉論清議所容者，一概赦除之。

(七)昔重華受終，四凶流放：書舜典云，堯使舜嗣位，正月上日，受終于文祖，流共工於幽州，放驩兜於崇山，竄三苗於三危，殛鯀於羽山，四罪而天下咸服。受終者，言堯終帝位之事而舜受之。孔安國曰：「文祖者，堯文德之祖廟。」重華，帝舜名，史記正義曰：「舜目重瞳子，故曰重華。」

(八)武王克殷，頑民遷洛：書畢命云：「毖殷頑民，遷于洛邑。」

(九)卽官于故秣陵縣：宋書州郡志曰：「建

康縣，本秣陵縣，漢獻帝建安十六年置，孫權改秣陵爲建業，晉武帝平吳，還爲秣陵，太康三年，分秣陵之水北爲建業，愍帝卽位，避帝諱，改爲建康。」又曰：「秣陵縣，本治去京邑六十里，今故治卽是也。晉安帝義熙九年，移治京邑在鬪場，恭帝元熙元年，省揚州府禁防參軍，縣移治其處。」按秣陵在秦淮水之南，建康在秦淮之北，蓋分水而治也。御覽引建康圖經晉武分秦淮之北爲建業在太康元年。

(十)冠軍將軍：宋書百官志曰：

「冠軍將軍，楚懷王以宋義爲卿子冠軍，冠軍之名自此始。魏正始中，以文欽爲冠軍將軍。」

(四)皇妣趙

氏：宋書后妃傳云：「孝穆趙皇后，諱安，下邳僮人也。后以晉穆帝升平四年嬪孝皇，晉哀帝興寧元年四月二日生高祖，其日，后以產疾殂。」

(五)王太后蕭氏：宋書后妃傳云：「孝懿蕭皇后，諱文壽，蘭陵人也。

孝穆后殂，孝皇帝聘后爲繼室。」

(六)詔晉氏封爵隨運改，獨置始興、廬陵、始安、長沙、康樂五公，

降爵爲縣公及縣侯：宋書武帝紀詔曰：「晉氏封爵，咸隨運改，至於德參微管，勳濟蒼生，愛人懷樹，猶或勿窮，雖在異代，義無泯絕，降殺之儀，一依前典。可降始興公封始興縣公，廬陵公封柴桑縣公，各千戶；始安公封荔浦縣侯，長沙公封醴陵縣侯，康樂公可即封縣侯，各五百戶。」按五公，獨康樂爲縣公，餘皆郡公，今或降封縣公或縣侯也。按南史，降始興郡公爲華容縣公，餘同。

(七)人之云亡，邦國殄瘁：此詩大雅瞻卭之辭，喻

賢輔之亡，國之憂也。

(八)魏主如翳憤山，遂至渴滸池：胡三省曰：「據北史，翳憤山在平城之西，五原

之東。渴滸池即五原鹽池，唐屬鹽州界。」

(九)卿往年之言驗矣：先是有彗星見，北魏崔浩謂明元帝曰：

「是爲僭晉將滅，劉裕纂之之應也。」見上卷晉安帝義熙十四年。

(十)交州刺史杜慧度擊林邑，大破之：胡

三省曰：「林邑屢爲寇，故慧度擊之。」

(十一)己未，魏主如雲中：按是年七月癸未朔，無己未，魏書明元帝

紀在丁未，丁未二十五日。

(十二)浩：讀音如告門，縣名，以浩疊水而得名，故城在今甘肅省岷州縣東。

(十三)先王臨終：先王謂涼武昭王李嵩。嵩卒見上卷晉安帝義熙十三年。

(十四)休明：休美清明。

(十五)

露布：封演聞見記曰：「露布，捷書之別名也；諸軍破賊則以帛書建諸竿，上兵部，謂之露布，亦謂之露板。魏武奏事云：『有警急輒露板插羽』是也。」胡三省曰：「此露布非必建之漆竿如魏晉告捷之制，但露板布言其事

耳！」

(云)都瀆澗：十六國疆域志曰：「永平縣有都瀆澗。」永平，漢爲縣，晉改曰永平，即今甘肅省張掖縣。

(七)懷城：晉書李士業傳，魏書李嵩傳俱作懷城，晉書蒙遜載記作壞城。十六國疆域志曰：「福祿縣有壞城。」福祿縣，漢曰祿福縣，晉更稱，即今甘肅省酒泉縣。

(八)領羽林右監密、左將軍眺、右將軍亮西奔敦煌：十六國春秋西涼錄作韻弟驍騎將軍翻、擊虜將軍豫。北史序傳預作豫，密作宏。此據晉書李士業傳。十六國疆域志曰：「新城郡，蓋李氏所置。」

安帝隆安四年，李嵩據敦煌自王，凡歷二主，二十一年而亡。

健爲酒泉太守：魏書沮渠蒙遜傳作牧健，晉書沮渠蒙遜載記作茂虔，十六國春秋作茂乾。

恂：十六國春秋西涼錄曰：「恂，嵩之第六子。」北史序傳作嵩之第五子，與西涼錄異。

國疆域志曰：「龍勒有北山。」吳士鑑晉書註曰：按寰宇記壽昌縣有北塞山。河西舊事云：「漢武遣貳師將軍伐大宛，至敦煌北塞山下。」今考壽昌，漢龍勒縣地，北山疑即北塞山也。

敦煌太守：晉書沮渠蒙遜載記曰：「元緒繼險好殺。」索嗣死事見卷一百一十一晉安帝隆安四年。

爲胡所滅：沮渠蒙遜，臨松盧水胡人，故尹氏稱之爲胡。

作數千，與晉書李士業傳異。

(四)涼興：胡三省曰：「涼興郡在唐瓜州常樂縣界。」唐常樂縣在今甘肅省

安西縣西。

(四)是歲，魏姚夫人卒：姚夫人，姚興之女。姚夫人歸魏見卷一百一十七晉安帝義熙十一年。

(一) 春，正月辛酉(十二日)，上祀南郊，大赦。

裴子野論曰：「夫郊祀天地，脩歲事也，赦彼有罪，夫何爲哉！」

(二) 以楊州刺史廬陵王義眞爲司徒，尙書僕射徐羨之爲尙書令，楊州刺史中書令傅亮爲尙書僕射。

(三) 辛未(二十二日)，魏主嗣(二)行如公陽。

(四) 河西王蒙遜帥衆二萬攻李恂于敦煌。

(五) 秦王熾磐遣征北將軍木弈干、輔國將軍元基攻上邽，遇霖雨而還。

(六) 三月甲子(十六日)，魏陽平王熙卒。

(七) 魏主發代都六千人築苑，東包白登，周三十餘里(三)。

(八) 河西王蒙遜築隄壅水以灌敦煌，李恂乞降，不許(三)。恂將宋承等舉城降，恂自殺。蒙遜屠其城，獲恂弟子寶，囚于姑臧(四)，於是西域諸國皆詣蒙遜稱臣朝貢。

(九) 夏，四月己卯朔，詔所在淫祠自蔣子文(五)以下皆除之，其先賢及以勳德立祠者，不在此例。

(十) 吐谷渾王阿柴遣使降秦，秦王熾磐以阿柴爲征西大將軍，開府儀同三司，安州牧

，白蘭王⁽⁸⁾。

(十一) 六月乙酉(初八日)，魏主北巡至蟠羊山⁽⁹⁾。秋，七月，西巡至河。

(十二) 河西王蒙遜遣右衛將軍沮渠鄯善、建節將軍沮渠苟生帥衆七千伐秦，秦王熾磐遣征北將軍木奔干等帥步騎五千拒之，敗鄯善等于五澗⁽¹⁰⁾，虜苟生，斬首二千而還。

(十三) 初，帝以毒酒一甕⁽¹¹⁾授前琅邪郎中令張偉，使酖零陵王。偉歎曰：「酖君以求生，不如死。」乃於道自飲而卒。偉，邵之兄也⁽¹²⁾。

太常褚秀之、侍中褚淡之，皆王之妃兄也。王每生男，帝輒令秀之兄弟方便⁽¹³⁾殺之。王自遜位，深慮禍及，與褚妃共處一室，自煮食於牀前，飲食所資，皆出褚妃，故宋人莫得伺其隙。九月，帝令淡之與兄右衛將軍叔度往視妃，妃出就別室相見，兵人踰垣而入，進藥於王，王不肯飲，曰：「佛教自殺者，不復得人身。」兵人以被掩殺之⁽¹⁴⁾。

〔考異〕宋本紀：「九月己丑，零陵王薨。」晉本紀：「九月帝帥百官，臨於朝堂三日。」
丁丑。」據長曆，九月丙午朔，無己丑、丁丑，今不書日。

(十四) 庚戌，魏主還宮。

(十五) 冬，十月己亥(二十四日)，詔以西王蒙遜爲鎮軍大將軍，開府儀同三司，涼州刺史。

(十六) 己亥^(三)，魏主如代。

(十七) 十一月辛亥^(初七日)，葬晉恭帝于冲陵，帝帥百官贈送。

(十八) 十二月丙申^(二十二日)，魏主西巡至雲中。

(十九) 秦王熾磐遣征西將軍孔子等帥騎二萬擊契汗禿眞於羅川^(四)。

(二十) 河西王蒙遜所署晉昌太守唐契據郡叛，蒙遜遣世子政德討之。契，瑤之子也^(五)。

(二十一) 上之爲宋公也，謝瞻爲宋臺^(六)中書侍郎，其弟晦爲右衛將軍。時晦權遇已重，自彭城還都迎家，賓客輻湊，門巷填咽^(七)。瞻在家，驚駭謂晦曰：「汝名位未多而人歸趣乃爾，吾家素以恬退爲業，不願干豫時事，交遊不過親朋，而汝遂勢傾朝野，此豈門戶之福邪！」乃以籬隔門庭曰：「吾不忍見此。」及還彭城，言於宋公曰：「臣本素士，父祖位不過二千石^(八)，弟年始三十，志用凡近^(九)榮冠臺府，位任顯密，福過災生，其應無遠。特乞降黜以保衰門。」前後屢陳之。晦或以朝廷密事語瞻，瞻故向親舊陳說，用爲戲笑，以絕其言。及上卽位，晦以佐命功，位任益重，瞻愈憂懼。是歲，瞻爲豫章太守，遇病，不療。臨終，遣晦書曰：「吾得啓，體幸全^(一〇)，亦何所恨！」